



SPAZIO IN CITTÀ

RAUM IN DER STADT

Tagung / *simposio*
Eurac Bozen/Bolzano
30.09.2011

RAUM IN DER STADT - SPAZIO IN CITTÀ

Tagung / *simposio*

30. 09.2011, Eurac Bozen/Bolzano

Simultanübersetzung / *traduzione simultanea*

paesaggissimo 01 ist die erste einer Reihe von Veranstaltungen zu Themen der Landschaftsarchitektur in Südtirol.

Referenten aus dem In- und Ausland beleuchten das Thema des öffentlichen Stadtfreiraums sowohl aus räumlich-landschaftsarchitektonischen, wie auch aus sozialen und gesellschaftspolitischen Blickwinkeln. Eine intensive Diskussion zwischen „Planern“ und „Nutzern“ soll den Stadtfreiraum als Ganzes, seine Potentiale, seine Veränderungen sichtbar machen.

paesaggissimo 01 è la prima di una serie di manifestazioni riguardanti l'architettura del paesaggio in Alto Adige.

Referenti dall'Italia e dall'estero illustrano temi che riguardano lo spazio pubblico sia sotto il profilo spazio-architettonico che dal punto di vista sociale e socio-politico. Si cercherà di capire come questi spazi vengono vissuti, allestiti, quale è il loro significato attuale e quali le loro potenzialità, invitando esperti, studenti, cittadini a partecipare a una discussione collettiva.

ein Gemeinschaftsprojekt von/ *un progetto di collaborazione fra:*



Architekturstiftung Südtirol
Fondazione Architettura Alto Adige

architettura del paesaggio Alto Adige

LAS

Landschaftsarchitektur in Südtirol

EURAC
research

PROGRAMM - PROGRAMMA

09.00 Begrüßung und Einführung - *benvenuto e introduzione*

**die Gesellschaft und ihr Freiraum /
la società ed il suo spazio aperto**

09.30 **Juliane Pegels (D)**, Dozentin für Stadtentwicklung /
Docente per lo sviluppo urbano, RWTH Aachen University
Öffentliche Stadträume: Neue Beobachtungen, neue
Sichtweisen, neue Aufgaben / *spazi pubblici, nuove tendenze,
nuovi compiti*

10.00 **Frederica Rijkenberg (NL)**, Bureau B+B stedenbouw
en landschapsarchitectuur, Amsterdam
Von neuen urbanen Stadträumen und temporären
Zwischenorten / *nuovi spazi urbani e spazi temporanei
intermedi*

10.30 **Benjamin David (D)**, Sozialgeograf und
Mitgründer der Urbanauten München / *geografo
sociale e fondatore Urbanauten Monaco*
Feste, Märkte und Debatten für öffentliche Räume;
zwischen virtuellem und realem Freiraum / *feste, mercati
e dibattiti negli spazi pubblici, tra spazio virtuale e reale*

11.00 Pause/intervallo

11.30 **Roberto Gigliotti (I)**, Landschaftsarchitekt und Professor
für Design, Fakultät für Design und Kunst, Freie Universität
Bozen / *paesaggista e professore di design, Facoltà di
Design ed Arte, Libera Università di Bolzano*
Die Stadt betrachten, in der Stadt intervenieren /
Osservare la città, intervenire nella città

12.00 **Diskussionsrunde / dibattito**
Es diskutieren mit den Referenten/ *discutono con i relatori:*
Maria Chiara Pasquali (Stadträtin für Urbanistik Bozen/
Assessora all'Urbanistica, *Comune di Bolzano*), Nives
Fedel (Oberleutnant Stadtpolizei Bozen/*Tenente della
Polizia Municipale di Bolzano*), Vertreter der Jugendarbeit/
rappresentanti del lavoro giovanile
Moderation: **Lilli Lička (A)** (Institut für
Landschaftsarchitektur, BOKU Wien)

13.00 Mittagspause / *pausa pranzo*

conflict boutique (optional): *Gewaltspaziergang im
nahen Stadtfreiraum / passeggiata „violenza nello spazio
pubblico“*

Qualität und Wert des Freiraums / Qualità e valore dello spazio pubblico

- 15:00 **Jaqueline Parish (CH)**, Leiterin Stadträume Zürich, Tiefbauamt Stadt Zürich / *diretrice spazi urbani di Zurigo, ripartizione infrastrutture della città di Zurigo*
Stadträume Zürich: von der Strategie zur Umsetzung / spazi urbani Zurigo: dalla strategia alla realizzazione
- 15:30 **Franco Zagari (I)**, Architetto paesaggista, Roma / Landschaftsarchitekt, Rom
Stadtlandschaften in der „Nichtstadt“ / Paesaggi di città non città
- 16:00 Pause/intervallo
- 16:30 **Stefan Rotzler (CH)** Landschaftsarchitekt BLSA/ *paesaggista*, Winterthur
Inszenierte Verwandlung: Strategien für neue Stadträume/ Mettere in scena la trasformazione: strategie per i nuovi spazi urbani
- 17:00 **Diskussionsrunde / dibattito**
Es diskutieren mit den Referenten/ *discutono con i relatori:* Stefano Rebecchi (Direktor der Abteilung Raumplanung und Entwicklung Gemeinde Bozen/*direttore di ripartizione pianificazione e sviluppo del territorio, Bolzano*), Helene Hölzl (Landschaftsarchitektin, Andrian/*paesaggista*), city marketing
Moderation: **Lilli Lička (A)**

Änderungen vorbehalten / *salvo modifiche*

Programmdetails, sowie Anmeldung unter:
programma definitivo e iscrizione sotto:

<http://bzcity.org/paesaggissimo/>



Juliane Pegels(D)

Stadtplanerin, RWTH Aachen University und Büro stadtforschen.de

Urbanista e docente RWTH Aachen University e Büro stadtforschen.de

www.pt.rwth-aachen.de, www.stadtforschen.de

Vortrag/ relazione

Juliane Pegels, Jhg. 1970, Dr.-Ing., MSUP (USA), Promotion in Aachen, Studium der Architektur in Aachen und des Urban Planning an der Columbia University in New York City, USA.

1999 bis 2011 wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Bergischen Universität Wuppertal und der RWT Aachen University und freiberuflich als Stadtplanerin in Forschung, Planung, Moderation und Redaktion tätig. Im Frühjahr 2011 Gründung des Büros stadtforschen.de. Büro für Stadtplanung, Forschung, Organisation. Kommunikation.

Juliane Pegels, nata nel 1970, Dott.Ing., MSUP (USA), ha studiato Architettura ad Aachen ed Urban Planning presso la Columbia University a New York City, USA. Dal 1999 al 2011 è collaboratrice scientifica presso la „Bergische Universität Wuppertal“ e della RWT Aachen University e, come libera professionista, si occupa di ricerca, progettazione, moderazione e redazione. Nel 2011 fonda l'ufficio „stadtforschen.de“, ufficio di pianificazione urbana, ricerca, organizzazione e comunicazione.





Frederica Rijkenberg (NL)

Bureau B+B stedenbouw en landschapsarchitectuur,
Amsterdam

Vortrag/ relazione

Frederica Rijkenberg, geboren 1973, studierte Architektur an der Leopold Franzen Universität Innsbruck und der Academie van Bouwkunst, in Amsterdam. Seit 2001 arbeitet sie bei Bureau B+B als Teil des interdisziplinären Planungsteams aus Landschaftsarchitekten, Stadtplanern, Ingenieuren und Industriedesigner. Gegründet 1977, kombiniert Bureau B+B seine langjährige Erfahrung mit dem frischen Idealismus von jungen Entwurfstalenten. Eine analytische Haltung, Teamgeist, Kontext des Ortes sowie eine klare Formsprache sind die Ausgangspunkte vieler Projekte. Das niederländische Büro zeigt anhand aktueller Projekte wie z.B. „Blooming City Nieuwegein“ (neue urbane Räume für die Innenstadt von Nieuwegein) oder „Spielplatz Cruquius, Amsterdam“ (öffentlicher Raum als Motor für Transformationen“) verschiedene Entwurfslösungen im Umgang mit dem urbanen Freiraum.

Federikca Rijkenberg, nata nel 1973, si è laureata in Architettura ad Innsbruck e presso l'Accademie van Bouwkunst ad Amsterdam. Dal 2001 fa parte del team interdisciplinare (pianificatori, paesaggisti, ingegneri e disigner industriali)dell'ufficio B+B. Fondato nel 1977, quest'ufficio combina la sua esperienza pluriennale con la vivacità e l'idealismo delle nuove leve. I loro progetti si basano su analisi, lavoro di team, rispetto del contesto e l'uso di un linguaggio molto chiaro. L'ufficio olandese mostrerà attraverso progetti come „Blooming City Nieuwegein (nuovi spazi pubblici per il centro di Nieuwegein) oppure il parco giochi „Cruquius“ ad Amsterdam differenti soluzioni per la sistemazione di spazi pubblici cittadini.





Benjamin David (D)

Sozialgeograf und Mitgründer der Urbanauten München

geografo sociale e fondatore Urbanauten Monaco

Vortrag/ relazione

Benjamin David, 1976 in New York geboren, aufgewachsen in München. Er studierte Sozialgeographie, Politikwissenschaften und Städtebau an der LMU München. Zusammen mit Ulrike Bührlen und Stefan Zöller gründete er 2001 die urbanauten als interdisziplinärer Debattierclub, der sich mit dem öffentlichen Raum in der Stadt beschäftigt. Mittlerweile ist daraus ein Projektbüro entstanden, das neben öffentlichen Debatten, Vorträgen und Tagungen zahlreiche Kunst- und Kulturprojekte im öffentlichen Raum realisiert. Dazu zählen u.a. zweimal im Jahr das größte Münchner Straßenfest "Corso Leopold" und der dreimonatige „Kulturstrand“, der von Sommer zu Sommer durch den öffentlichen Raum der Stadt wandert. Sie organisieren außerdem Kunsthappenings im öffentlichen Raum, wobei es dabei unter anderem um die Entwicklung von genehmigungsfreien Formaten für Kunst im öffentlichen Raum geht. Happenings finden Mithilfe des „Internets in der Hosentasche“ gleichzeitig im virtuellen und realen öffentlichen Raum oder wie es die urbanauten nennen im „öffentlichen Zwischenraum“ statt.

Benjamin David, nato a New York nel 1976, cresciuto a Monaco di Baviera, ha studiato geografia sociale, politica e pianificazione presso la LMU di Monaco. Insieme a Ulrike Bührlen e Stefan Zöller fonda nel 2011 "Urbanauten", club di dibattito interdisciplinare sullo spazio pubblico urbano. Il club si è trasformato in un ufficio di progettazione vero e proprio che, oltre a organizzare dibattiti pubblici conferenze e seminari, realizza numerosi progetti culturali ed artistici all'aperto, tra cui la grande festa in strada „Corso Leopold“ e il „Kulturstrand“, che in estate si sposta in diversi luoghi pubblici. Organizza anche happenings d'arte, sempre in spazi all'aperto, sviluppando soprattutto formati liberi da approvazioni. Attraverso „internet tascabile“ questi happenings avvengono contemporaneamente nello spazio reale ma anche in quello virtuale, „lo spazio pubblico in mezzo“.



Roberto Gigliotti (I)

Landschaftsarchitekt MLA und Professor für Design, Fakultät für Design und Kunst, Freie Universität Bozen

Paesaggista MLA e docente di design presso la Facoltà di Design ed Arte, Libera Università di Bolzano

Vortrag/ relazione

geboren 1970 in Bozen, Diplom in Architektur am IUAV in Venedig und Master of Landscape Architecture am Edinburgh College of Art – Heriot Watt University. 2003 ist er unter den Gründungsmitgliedern von Lungomare Bozen – Bolzano, innerhalb dessen er an zahlreichen Projekten teilgenommen hat. 2003 – 2005 ist er Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl Entwerfen und Freiraumplanung der TU Darmstadt. 2004 gründet er mit Manuela Demattio, Frank Lang und Olaf Köhler ulapiù, eine Arbeitsgruppe, die sich mit Urbanistik, Landschaftsarchitektur und Architektur beschäftigt. Von 2005 – 2010 Tätigkeit als Forscher an der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen, wo er seit 2010 Professor für Innen- und Ausstellungsarchitektur ist. Zurzeit begleitet er seine Lehre durch eine Forschungs- und Gestaltungstätigkeit zum Thema öffentlicher Raum und Ausstellen von Architektur. Unter den in Zusammenarbeit mit Lungomare organisierten Projekten bezeichnet das Stadtlabor Bozen eine Aktionsreihe, die es sich zum Ziel setzt, ein Leseinstrument von erlebten und beobachteten Informationen zu definieren, das Texte und Bilder der Stadt sammelt und künstlerische und informelle Expeditionen in Form von öffentlichen Workshops organisiert.

nato nel 1970 a Bolzano, si laurea in Architettura presso l'IUAV di Venezia e consegue il Master of Landscape Architecture (MLA) all'Edinburgh College of Art della Heriot Watt University di Edinburgo. Nel 2003 è tra i membri fondatori di Lungomare, Bozen – Bolzano di cui da allora collabora a numerosi progetti. Dal 2003 al 2005 è collaboratore scientifico nel dipartimento di Architettura del Paesaggio della TU di Darmstadt. Nel 2004 fonda, con Manuela Demattio, Olaf Köhler e Frank Lang, ulapiù – un gruppo di progettisti che si occupa di urbanistica, paesaggio e architettura. Dal 2005 al 2010 è ricercatore presso la Facoltà di Design e Arti della Libera università di Bolzano dove, dal 2010, è Professore Associato di Architettura degli Interni, Allestimento e Museografia. Attualmente affianca all'attività didattica attività di progetto e ricerca sullo spazio pubblico e sulla presentazione dell'architettura in ambito espositivo. Tra i progetti organizzati con Lungomare, OU_Osservatorio Urbano si configura come una serie di azioni mirate alla definizione di uno strumento di lettura che raccoglie informazioni vissute ed osservate sulla città tramite immagini e testi e organizza sopralluoghi artistici ed informali in forma di workshops aperti al pubblico.





Jacqueline Parish (CH)

Landschaftsarchitektin/Raumplanerin,
Tiefbauamt Stadt Zürich
Paesaggista / urbanista, ripartizione infrastrutture della città di Zurigo

Vortrag/ relazione

Jacqueline Parish, 1972 in England geboren, studierte Landschaftsarchitektur an der Heriot-Watt University, College of Art in Edinburgh (GB) und Wageningen Agricultural University (NL). Sie arbeitete in Berlin für arthesia Imagineering und in Zürich für asp, Landschaftsarchitekten und Umweltplaner. Berufsbegleitend studierte sie Raumplanung am Netzwerk Stadt und Landschaft an der ETH Zürich. Bis 2006 leitete sie den Master of Advanced Studies in Landschaftsarchitektur, ETHZ mit Professor Christophe Girot und führte daneben ihr eigenes Landschaftsarchitekturbüro in Zürich.

Seit 2007 ist sie für das neue Gestaltungsteam Stadträume im Tiefbauamt der Stadt Zürich zuständig sowie an unterschiedlichen Universitäten in der Lehre der Freiraumgestaltung tätig.

Jaqueline Parish, nata nel 1972 in Inghilterra, ha studiato architettura del paesaggio presso la Heriot-Watt University, College of Art in Edinburgh(GB) e la Wageningen Argicultural University(NL). Ha lavorato a Berlino per arthesia Imagineering e a Zurigo per „asp“, architetti del paesaggio ed pianificatori ambientali. Ha studiato pianificazione territoriale presso la ETH Zurigo(Netzwerk Stadt und Landschaft). Fino al 2006 ha diretto il Master of Advanced Studies di architettura del paesaggio (ETH Zurigo) insieme al Prof. Christophe Girot e anche uno studio di architettura del paesaggio.

Dal 2007 dirige il nuovo team „spazi pubblici“ nel ufficio infrastrutture della città di Zurigo e insegna la teoria della progettazione degli spazi aperti presso diverse università.





Franco Zagari (I)

Landschaftsarchitekt in Rom und Professor für Landschaftsarchitektur an der „Università Mediterranea“ in Reggio Calabria / *Architetto paesaggista di Roma e professore ordinario di “Architettura del paesaggio” presso la Facoltà di Architettura dell’Università “Mediterranea” di Reggio Calabria.*

Vortrag/ relazione

Rom, geb. 1945, studierte Architektur an der „Università Sapienza“ in Rom. Er ist eine zentrale Figur in der zeitgenössischen Landschaftsplanung in Italien und im Ausland, kombiniert Planungsarbeit mit Unterrichtstätigkeit und theoretischer Forschung. Er realisierte zahlreiche öffentliche Stadträume, Plätze und Gärten in Italien und im Ausland, unter ihnen die Piazza Montecitorio in Rom, drei Plätze von Saint Denis (Paris), Garten von Osaka, „Lungomare“ von Porto Sant’Elpidio. Chévalier des arts et lettres, Ministère de la culture, France. Premio europeo Gubbio 2009. Jurypräsident der VI European Biennial of Landscape Architecture Barcellona, 2010. Ehrenmitglied AIAPP 2010. Er koordiniert Forschungsprojekte, und ist Verfasser von zahlreichen Fachbüchern, Ausstellungen und Filmen zum Thema Landschaftsarchitektur.

Nato a Roma 1945, ha studiato alla Facoltà di Architettura di Roma „La Sapienza“. Figura centrale nella cultura del progetto del paesaggio contemporaneo in Italia e all'estero, affianca l'attività progettuale alla didattica e alla ricerca teorica. È redattore di molti spazi pubblici urbani e giardini in Italia e all'estero, fra cui la Piazza Montecitorio a Roma, il giardino a Osaka, tre piazze a Saint-Denis(Parigi), Lungomari di Porto Sant'Elpidio. È Chévalier des arts et lettres, Ministère de la culture, France. Premio europeo Gubbio 2009. Presidente della Giuria della VI Biennale Europea di Paesaggio di Barcellona, 2010. Socio onorario AIAPP 2010. È autore altresì di piani urbanistici, di studi di impatto ambientale ed è coordinatore di numerosi progetti di ricerca, di saggi, mostre e film.





Stefan Rotzler (CH)

*Landschaftsarchitekt BLSA/paesaggista,
Winterthur*

*Inszenierte Verwandlung: Strategien für neue
Stadträume/Mettere in scena la trasformazione:
strategie per i nuovi spazi urbani*

Vortrag/ relazione

*Rotzler Krebs & Partner wurde 1982 gegründet und bearbeitet in einem interdisziplinären Team von 20 Mitarbeitern, Projekte auf unterschiedlichen Maßstabsebenen. Der Arbeitsschwerpunkt liegt in der Gestaltung öffentlicher Freiräume wie Parkanlagen, Platzgestaltungen, Verkehrsräume, Wohnanlagen und Gärten. Geleitet wird das Büro von den Partnern Stefan Rotzler (*1953), Matthias Krebs (*1965), Stephan Herde (*1972) und Alexander Heinrich (*1972). Zu den wichtigsten realisierten Projekten gehören die Freiraumgestaltung des Hürlimann-Areals in Zürich, des Stadtgartens in Dornbirn (A), die Neugestaltung des Zürcher Lettenareals, der Firmenpark der Voralberger Kraftwerke in Bregenz (A), die Wohnüberbauung Hardegg in Bern, die Transformationen auf dem Loki-Areal, der Brühlgutpark und das Gemeinschaftsgrab Rosenberg in Winterthur. In Planung befinden sich unter anderem das Bundesverwaltungsgericht in St. Gallen, der Life-Sciences Campus Uni Basel, die Arealentwicklung City West in Zürich-West, die Bundesverwaltung in Bern-Liebefeld sowie die Parkgestaltung über der Autobahnüberdeckung in Zürich-Schwamendingen. Für die Gestaltung von Brühlgutpark, Lettenareal und Loki-Areal erhielt das Team zahlreiche Auszeichnungen.*

*Rotzler Krebs & Partners è stato fondato nel 1982 ed è composto da un team interdisciplinare di 20 dipendenti che lavorano su progetti a diversa scala. L'obiettivo principale è il design degli spazi pubblici come parchi, piazze, zone a traffico, complessi residenziali e giardini. L'Ufficio è diretto da Stefan Rotzler (*1953), Matthias Krebs (*1965), Stephan Herde (*1972) e Alexander Heinrich (*1972).*

Tra i lavori più importanti sono compresi la progettazione dell'areale Hürlimann a Zurigo, il parco cittadino a Dornbirn (A), la riqualificazione dell'areale Letten di Zurigo, il parco per la compagnia di centrali elettriche a Bregenz (A) nel Voralberger, lo sviluppo residenziale Hardegg a Berna, le trasformazioni sull'area della Loki, il Brühlgutpark e la tomba Rosenberg a Winterthur. Sono previsti inoltre i progetti per il Tribunale amministrativo federale a St. Gallen, il Campus Universitario Life Sciences di Basilea, il sito di sviluppo City West a Zurigo ovest, l'amministrazione federale a Berna-Liebefeld, e il design del parco sulla copertura autostradale a Zurigo-Schwamendingen. Per la progettazione del Brühlgutpark, dell'areale Letton e dell'areale Loki, il team ha ricevuto numerosi premi.



Architektur Stiftung Südtirol
 Fondazione Architettura Alto Adige
 e. cultura@arch.bz.it
 u. www.arch.kultura.bz.it
 t. +39 0471 301751
 f. +39 0471 974546

LAS
 landschaftsarchitektur in Südtirol
architettura del paesaggio Alto Adige
 www.las.bz.it

Einschreibengebühr / quota d'iscrizione:

normal/ *ordinaria*: 42€
 ermäßigt */ *ridotta**: 20€

* für Studenten und Schüler/* per studenti e scolari

begrenzte Teilnehmerzahl, *numero limitato*
 Anmeldung innerhalb 20.09.2011 / iscrizione entro il 20.09.2011:

<http://bzcity.org/paesaggissimo/>

Gefördert durch das Assessorat für Raumordnung der Autonomen
 Provinz Bozen - *Con il patrocinio dell'Assessorato all'Urbanistica
 della Provincia Autonoma di Bolzano*

Projektpartner:



Projektsponsor:



ZUMTOBEL

Sponsoren:



RUBNER



unterstützt von:

